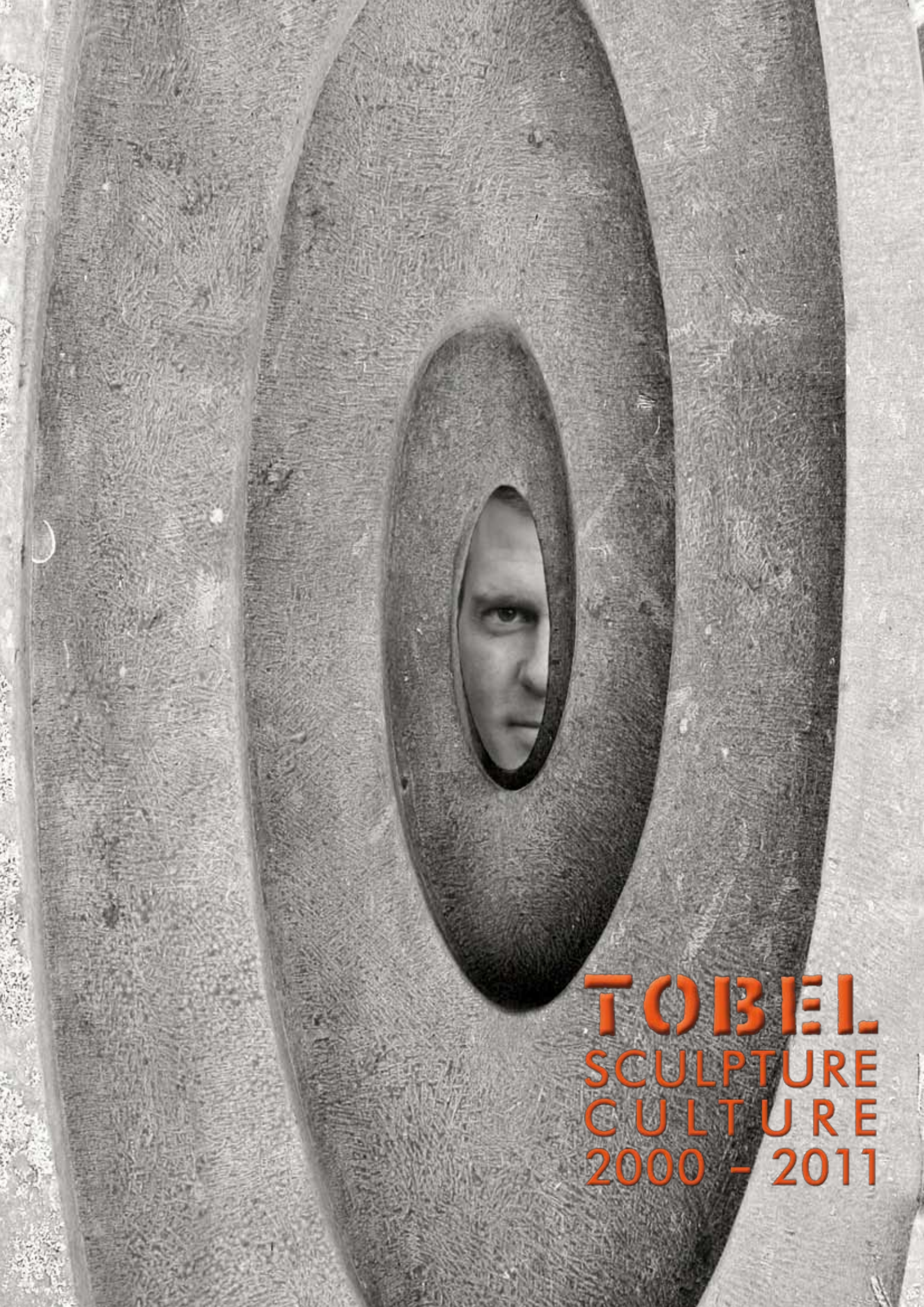


TOBEL

SCULPTURE CULTURE 2000 – 2011

FOREWORD / VORWORT

ARGENTINA / BUENOS AIRES
15.07.10

It had snowed overnight and during my tour of the city, rather than totally cool down, I visit many coffee houses, my note book always at my side....
„un café con leche por favor."

I seek out and visit other countries and continents, constantly traveling to and around my favorite material, stone - probably the very first artistic medium. My sculptures are slow art, resilient and tactile, accessible and playful ... refreshingly un-modern, centered on vitality.

I understand my sculptures to be moments, witnesses in stone, surviving us and future generations, loaded with the memories of the hospitality, the landscapes and the people who helped me implement the work of art, with all its visible and invisible components.

This catalogue is dedicated to all those countless helpers, along with the intention to entertain - with my choice of photographs and personal diary entries, I invite you to let your eyes wander around my sculptural works.

„Art interests me very much, but more than that, I am interested by the truth" Alberto Giacometti

Now ... when will my coffee be served?

Bon Voyage !

ARGENTINIEN / BUENOS AIRES
15.7.10

Über Nacht hat es geschneit und um bei meinen Stadtrundgängen nicht vollends auszukühlen besuche ich zahlreiche Kaffeehäuser, mein Schreibbüchlein immer dabei....
„un café con leche por favor."

Ich suche und besuche andere Länder und Kontinente, reise und kreise immer um mein Lieblingsmaterial Stein, das wahrscheinlich ursprünglichste künstlerische Material. Meine Skulpturen sind langsame Kunst, belastbar und fassbar, begehbar und bespielbar... erfrischend unmodern, der Drehpunkt von Lebendigkeit.

Als Ausschnitte und steinerne Zeugen, die uns und kommende Generationen überleben werden, sehe ich meine Skulpturen, aufgeladen mit den Erinnerungen an Gastfreundschaft, Landschaften und die Menschen, die mir geholfen haben das Kunstwerk mit all seinen sichtbaren und unsichtbaren Komponenten zu verwirklichen.

All jenen unzähligen Helferinnen und Helfern ist dieser Katalog gewidmet, der durchaus die Absicht hat auch unterhaltend zu sein. Mit meiner Auswahl an Fotos und persönlichen Tagebucheintragungen lade ich herzlich ein, den Blick um meine Skulpturen schweifen zu lassen.

„Die Kunst interessiert mich sehr, doch viel mehr interessiert mich die Wahrheit" Alberto Giacometti

...wo bleibt jetzt der Kaffee?

Gute Reise !

TOBEL 貝爾托

2000 Seite 4-5
2001 Seite 6-7
2002 Seite 8-9
2003 Seite 10-17
2004 Seite 18-23
2005 Seite 24-29
2006 Seite 30-39
2007 Seite 40-63
2008 Seite 64-81
2009 Seite 82-99
2010 Seite 100-109
2011 Seite 110-121

2003
TAIWAN / HUALIEN
ETERNITY

貝爾托

TAIWAN / HUALIEN
5.10.03

On my arrival at the airport one thing quickly becomes clear: I am particularly impressed by this country.
I am greeted with garlands of flowers and folk dance, with a whole fleet of cars bringing me to the hotel and later, night after night, paraded by the organizers. This symposium puts everything I have known far into the shadows. Two widely known personalities from the city, Amy Chen and Eva Chang, immediately form a close friendship with my family and myself, introducing us to the most influential circles.

My first day ends with a tea ceremony. Until now I have imagined that drinking tea in Asia would be very calm and focused, but, indeed, the evening turns out to be fun, loud and long.
The host is at ease handling the hot water. The large high cups are exclusively meant to disseminate the fumes of the tea. The first brew of Oolong Tea serves the purpose of cleaning, being poured into the intricate fish carvings in the solid wood tea table. The second infusion and the following ones are drunk from tiny teacups. One can drink up to 10 infusions from a particularly good and obviously expensive tea, accordingly each successive brewing taking longer.
A calligraphy brush makes the rounds, with which we meditatively stroke the tea around the basin of the carved „good luck fish“. This brings good fortune, money, and gives the table a strong patina. Tea tables are custom made according to the wishes of the owner, taking the center of social domestic life. Due to the extremely strong tea, the rounds of drinking become increasingly awake and energised. After about fifteen such „espressos“ in Europe, sleep would first come with the dawn.

TOBELS starting point in his sculptural work is an old medium - stone - through which, as a contemporary artist, he stands in opposition to the „Zeitgeist“. Unlike the traditional or industrial working of stone, TOBEL turns the work process on its head: only the interior of the monolithic stone block will be treated. The heart of the work, resulting from the removal of material, is a reduced graphic of empty space. The outer surfaces, which have been broken into, retain the exterior nature of the stone:
raw, strange, eternal.

TAIWAN / HUALIEN
5.10.03

Bei der Ankunft wird schnell klar: Dieses Land hat es mir besonders angetan.
Bereits am Flughafen werde ich mit Volkstanz und Blumenkränzen begrüßt, mit einer ganzen Wagenflotte ins Hotel gebracht und danach Abend für Abend von den Veranstaltern ausgeführt. Dieses Symposium stellt alles bisher bekannte weit in den Schatten. Schnell verbindet mich und meine Familie, eine enge Freundschaft mit Amy Chen und Eva Chang, zwei stadtbekannten Persönlichkeiten, die uns in die einflussreichen Kreise einführen.

Mein erster Tag soll mit einer Teezeremonie ausklingen… In Asien Tee trinken, hatte ich mir bis dato sehr ruhig und konzentriert vorgestellt, aber dieser Abend gestaltet sich lustig, laut und lang.
Der Gastgeber hantiert ausgelassen mit dem heißen Wasser, es gibt hohe Tässchen ausschließlich um den Tee zu riechen. Der erste Aufguss Oolong-Tee dient nur der Reinigung und wird zu den in Teetisch geschnitzten Fischen geschüttet. Der zweite Aufguss und die folgenden werden dann aus winzigen Teetassen getrunken. Bei besonders gutem und natürlich teurem Tee trinkt man bis zu 10 Aufgüsse, dabei verlängert sich jeweils die Zeit des Ziehens.
Ein Kaligrafie Pinsel macht die Runde, mit dem wir den Tee im Becken über die geschnitzten Fische zärtlich, fast meditativ streichen können. Das bringt Glück, Geld und im Teetisch eine kräftige Patina. Diese Tische sind individuell nach den Wünschen des Besitzers angefertigt und der Mittelpunkt häuslicher Gesellschaften. Durch den extrem starken Tee werden die Runden nicht ruhiger sondern immer wacher und aufgeregter.
Nach etwa 15 „Espresso“ hätte sich in Europa auch der Schlaf erst im Morgengrauen eingestellt.

TOBELS Ausgangspunkt bei seinen Skulpturen ist ein uraltes Medium, der Stein. Als zeitgenössischer Künstler stellt er sich damit in Opposition zum Zeitgeist. Anders als bei traditioneller oder industrieller Steinbearbeitung kehrt Tobel den Arbeitsprozess um: Die monolithischen Steine werden nur in ihrem Inneren bearbeitet. Der material-entleerte Raum als reduzierter, grafischer Hohlraum steht hier im Mittelpunkt. Die gebrochenen Außenflächen erhalten das Wesen des Steins:
rauh, fremd, ewig.

2007
TURKEY / MERSIN
LIGHT

TURKEY / MERSIN
26.11.07

„Another day bites the dust“

40 hours after Taiwan I land in Southern Turkey, in Mersin. The „Tom Cruise“ times are suddenly gone. As long as I don't open my mouth I could pass for a Musalmân.
There is kebab and Ataturk on every street corner. Ataturk is very popular with the ladies: some say because he freed them of the veil, others think it was due to his blue eyes!

The population of Mersin approaches two million. The whole city consists of totally new high-rise buildings, probably all of them designed by the same architects. The days are 30° c and almost always sunny. We work on the pier in the harbour with a constant breeze.

This time there are 21 invited international sculptors, plus loads of assistants from the Turkish art school. Some of the sculptors know me from other symposia. English is taught as a foreign language in Turkey, but mostly only on the fringe. We have to communicate with a rash and random blend of bad English, Italian and sometimes even Turkish.
Within four weeks the large marble blocks have become smaller and have indeed become sculptures.

We have all digested large amounts of stone dust. Tools are worn down, many machines are burnt out. This symposium has welded a very crazy group together. As long as we are here together, there are no differences, no matter what country, woman or man, young-old, small-big, fat-thin, the collegiality is fantastic and overwhelming, even pulling in bus drivers, crane operators, security personnel and the organiser, Berýka Ypekbayrak, in to its spell. At the end of the day we are all as filthy as pigs, tired and happy. Then we celebrate late into the night. At whatever place we turn up, there is a good feeling and happiness beyond the borders of language, religion and colour.

By the end we are all, more or less, in love. Tears flow at our farewells. I will meet some again in other countries on other symposia, while some I will never meet again.

TÜRKEI / MERSIN
26.11.07

„Another day bites the dust“

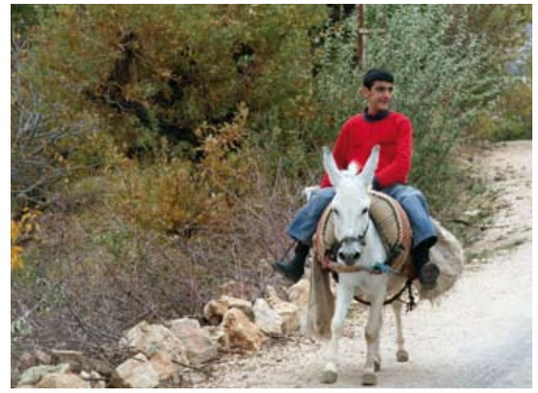
40 Stunden nach Taiwan lande ich im Süden der Türkei, in Mersin. Die „Tom Cruise“ - Zeiten sind schlagartig vorbei. Solange ich den Mund nicht aufmache, gehe ich dafür als Musalmân durch. Döner, Kebab und Atatürk gibt es an jeder Straßenecke. Bei den Frauen ist Atatürk besonders beliebt: einige behaupten, weil er die Frauen vom Schleier befreit hat; andere meinen, es liegt an seinen blauen Augen!

Mersin geht auf die zwei Millionen Einwohner zu. Die ganze Stadt besteht aus recht neuen Hochhäusern, vermutlich alle vom gleichen Architektur-Büro entworfen. Tagsüber hat es an die 30 Grad und fast immer Sonne. Wir arbeiten auf der Hafenmole, da weht immer ein Lüftchen.

Diesmal sind 21 internationale Bildhauer/innen geladen, dazu kommen noch ein Haufen Assistenten von der Kunstakademie. Einige der Bildhauer/innen kenne ich schon von anderen Symposien. Englisch ist auch in der Türkei eine Fremdsprache, allerdings eine weitestgehend unbekannte. So kommunizieren wir mit einer vogelwilden Mischung aus schlechtem Englisch, Italienisch und manchmal auch Türkisch.
In vier Wochen sind aus großen Marmorblöcken kleinere, ja richtige Skulpturen geworden.

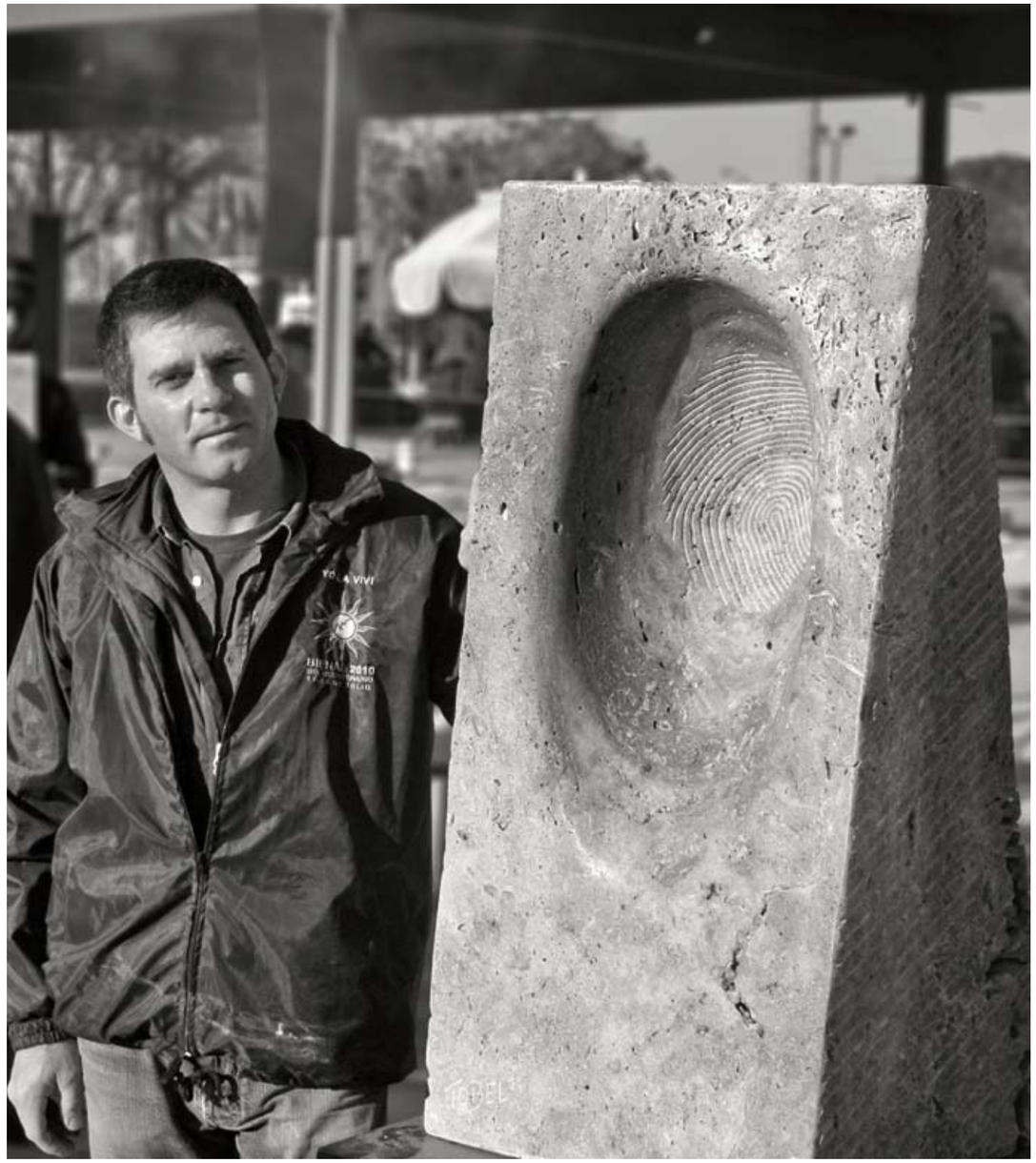
Alle haben ganz schön viel Staub geschluckt. Werkzeug wurde verschlissen, etliche Maschinen sind wieder durchgebrannt. Auf diesem Symposium schweißt sich eine ganz schön wilde Gruppe zusammen. Solange wir hier zusammen sind, gibt es keine Unterschiede. Egal welches Land, Frau oder Mann, alt -jung, klein - groß, dick - dünn, die Kollegialität ist unvorstellbar, umwerfend und zieht sogar Busfahrer, Kranführer, Security – Service und Organisatorin Berýka Ýpekbayrak mit in ihren Bann. Am Ende vom Tag sind wir alle saudreckig, müde und glücklich. Dann wird bis spät in die Nacht gefeiert. Wo immer wir auftauchen ist Fröhlichkeit und gute Laune hinweg über alle Grenzen der Sprache, Religion und Hautfarbe.

Zum Schluss sind irgendwie alle mehr oder weniger verliebt. Tränen kullern zum Abschied. Einige werde ich in anderen Ländern auf anderen Symposien wiedertreffen, andere nie wieder.



2010

ARGENTINA / RESISTENCIA
IDENTITY



ARGENTINA / RESISTENCIA
23.7.10

„…and the winner is: Identitad, Alemania, TOBEL ”
On the evening of the 24th of July, 30,000 spectators come to Resistencia, the provincial capital in the north of Argentina, to watch the awards ceremony. In addition to the „1st International Prize of the Biennial 2010“, I also won the „1st Prize of the Sculptors’ Choice“.

I leave Munich in early July when it is 38° c. When I arrive in Buenos Aires snow lies on the city beach, which is a rarity in Argentina. The following day I buy new warm clothes in the winter clearance sales.

The city council of Resistencia, the province of Chaco, the many sponsors (amongst them, UNESCO) have really put their shoulder to the wheel. The Biennial has been running for 22 years and produced over 600 sculptures to enrich the city. The crowd is huge. In the course of a week over 150,000 visit the Sculpture Biennial. An entire market place has established itself around the sculptors. Television and radio stations have moved in and transmit live. The Biennial places all other symposia known to me in the shadows.

The organisers are naturally excited. We are under strict and mandatory attendance requirements due to the many interviews. I am woken by phone at 7 o’clock mornings and, after breakfast, taken straight to work at the site of the Biennial until 7 o’clock evenings, when the bus turns up and we may leave. Luckily, we have our own „V.I.P. trailers“ with bar, WIFI and, above all, heating. On top of the drinks list here, even before coffee, is „mate“ - for me, this green infusion tea is habitual.

When in Taiwan it was easy to judge that I was not Asian, and in South America, at the other end of the world, even more so. As long as I do not open my mouth to speak, people take me for a „muchacho“.

Tango is danced in the traffic-free zones. Clean Air Regulations are not so widely applied. Unlike my homeland of Bavaria, No Smoking Zones have been in force for many years.

ARGENTINIEN / RESISTENCIA
23.7.10

„…and the winner is: Identitad, Alemania, TOBEL ”
30.000 Zuschauer waren am Abend des 24. Juli, zur Preisverleihung in die Provinzhauptstadt nach Resistencia im Norden von Argentinien gekommen. Neben dem „1. Internationalen Preis der Biennale 2010“, gewinne ich auch noch den „1. Preis der Wahl der Bildhauer“.

Anfang Juli verlasse ich München bei 38 Grad. Als ich in Buenos Aries ankomme, liegt Schnee am vorgelagerten Stadtstrand, was in Argentinien eine Seltenheit ist. Die folgenden Tage kaufe ich mir täglich im Winterschlussverkauf neue warme Klamotten.

Die Stadt Resistencia, die Provinz Chaco, die vielen Sponsoren, unter ihnen auch die UNESCO, haben sich hier mächtig ins Zeug gelegt. Diese Biennale gibt es nun schon seit 22 Jahren und über 600 Skulpturen bereichern mittlerweile das Stadtbild. Der Besucherstrom ist enorm, 150.000 kommen innerhalb nur einer Woche auf den Biennale-Platz. Um die Bildhauer herum hat sich ein ganzer Jahrmarkt etabliert. Fernsehen und Radiostationen haben sich angesiedelt und übertragen live. Diese Biennale stellt jedes mir bekannte Symposium in den Schatten.

Die Organisatoren sind entsprechend aufgeregt. Nicht zuletzt wegen der vielen Interviews haben wir strenge Anwesenheitspflicht. Morgens um 7 werde ich per Telefon geweckt, nach dem Frühstück gehts direkt zum Arbeiten auf das Biennale-Gelände, das wir erst um 19 Uhr mit dem Bus verlassen dürfen. Zum Glück haben wir einen eigenen VIP-Trailer mit Bar, W-Lan und vor allem Heizung. Bei den Argentiniern steht „Mate“, noch vor Kaffee, ganz oben auf der Getränkeliste. Für mich ist dieser grüne Aufguss-Tee eher gewöhnungsbedürftig.

Zuletzt in Taiwan war ja deutlich zu erkennen, dass ich kein Asiate bin, und in Südamerika, am anderen Ende der Welt, sieht man das auch so. Solange ich den Mund nicht aufmache gehe ich als „Muchacho“ durch.

In den Fußgängerzonen wird Tango getanzt, Abgas-Vorschriften sind hier noch nicht so verbreitet. Nichtraucherschutz wird aber, anders als in Bayern, seit langem praktiziert.
Komischerweise sind auch die Argentinier „o-trachtelt“, man sieht vereinzelt grüne Lodenmäntel.

IMPRESSUM

HERAUSGEBER
TOBEL
Anderlmühle 12
83626 Valley
Germany
0049 08024 4578
info@tobel.org
www.tobel.org

TEXTE
Tagebuch - Ausschnitte von TOBEL
Skulptur - Texte
von Christiane Ahlhelm, Dietmar Kroepel

ÜBERSETZUNG
Bob Budd – England

FOTOS
TOBEL
Peter Raider
Mario Riva
Matteo Cosettini
Jimmy Chiang
Ulla Schmidt

LAYOUT
VATTI – DESIGN

DRUCK
EOS Druckerei Sankt Ottilien
D-86941 Sankt Ottilien
www.eos-druck.de

VERLAG
EOS Editions Sankt Ottilien
D-86941 Sankt Ottilien
www.eos-verlag.de

DANK
Christiane Ahlhelm
Elisabeth Gais
Lotte & Klaus Koch
Thomas Randl
P. Cyrill Schäfer OSB

LIMITIERTE AUFLAGE
700 EXEMPLARE

Nr:

© TOBEL 2012